

UMEM 2018, 11. – 15. Sept.

62. Kongress – 62^{ème} congrès - 62° congresso - 62nd congress -

Schlosshotel Beuggen 1, D-79681 Rheinfelden

Tel: +49 7623 75 190 Fax: +49 7623 751921

rheinfelden@ringhotels.de – www.schlosshotel-beuggen.de



Schloss Beuggen liegt am deutschen Ufer des Rheins; die Ausflüge führen uns in die Schweiz.

Le Château Beuggen se trouve sur la rive allemande du Rhin; les excursions nous conduiront en Suisse. En Allemagne, vous payez en Euro, en Suisse en francs suisses.

Il castello di Beuggen si trova sulla riva tedesca del Reno ; le escursioni ci portano in Svizzera. In Germania si paga con l'euro, in Svizzera con il franco svizzero.

The castle of Beuggen is situated on the German bank of the Rhine; the excursions take us to Switzerland. In Germany you pay with Euro, in Switzerland with swiss francs.

Dienstag, mardi, martedì, Tuesday 11.09.2018

18:00 Willkommen, bienvenue, bevenuto, welcome

19:30 Uhr Abendessen, dîner, cena, dinner

Mittwoch, mercredi, mercoledì, Wednesday, 12.09.2018

09:00 Lesung, lecture, lettura, reading session

12:00 Abfahrt mit dem Bus vom Hotel nach Rheinfelden CH, freie Zeit. 14:15 Beginn der Rheinfahrt. Dauer 2 Stunden bis Basel. Ab 16:30 Führung durch Basel, ca eine Stunde.

Rückfahrt mit dem Bus um 18:00

12:00 départ en bus de l'hôtel. Visite individuelle de Rheinfelden CH. 14:15 le bateau pour Bâle quitte le port, durée de la descente du Rhin 2 heures. Dès 16:30 visite guidée de la ville de Bâle, env. 1 heure. Départ pour le retour à 18:00.

Alle 12:00 partiamo del hotel per Rheinfelden CH, tempo libero. Alle 14:15 partenza della nave per Basilea, due ore. In Basilea visita guidata della citta, ca 1 ore. Alle 18:00 ritorno con bus al hotel.

12:00 we will leave the hotel and travel by bus to Rheinfelden CH. Free time. At 14:15 the ship leaves for Basilea . We will have at 16:30 a guided visit of the town, one hour. Return by bus to the hotel at 18:00

Donnerstag, jeudi, giovedì, Thursday, 13.09.2018

09:00 Lesung, lecture, lettura, reading session

12:00 Abfahrt mit dem Bus nach Schaffhausen (ca 1 ½ Stunde) Imbiss im Bus. Anschliessend Fahrt mit dem Touristenzügli zu den Rheinfällen. Zurück in Schaffhausen Führung auf der Festung Munot. Ca 17:30 Rückfahrt ins Hotel.

12:00 départ en bus pour Schaffhouse (env. 1 ½ h). Casse-croûte dans le bus. Suite de l'excursion en petit train touristique jusqu'aux chutes du Rhin. De retour à Schaffhouse visite guidée de la forteresse du Munot. 17:30 départ pour le retour à l'hôtel.

12:00 partenza con bus per Schaffhouse (ca 1 ½ ora). Spuntino in bus. Continiamo con il piccolo treno turistico fine alle cascade del Reno. Ritornati in citta, visita guidata della fortezza del Munot. 17:30 Partenza con bus per ritornare al hotel.

At 12:00 departure by bus to Schaffhausen (1 ½ h), snack in the bus. Short journey with the little touristic train to the Rhine falls. Back in town, we will have a guided visit of the fortress of Munot. Return journey to the hotel at 17:30 .

Freitag, vendredi, , venerdì, Friday 14.09.2018

09:00 Abfahrt nach Seewen zum Musikautomatenmuseum (Bus). 10:00 Führung. Mittagessen im Museumsrestaurant. Rückfahrt ins Hotel um 13h30 . Lesung ab 14:30.

Um 17:00 Präsidentenkonferenz. Anschliessend Generalversammlung.
Ab 19:00 Abschiedsabend (Nachtessen, Band Rollin' Fifties, Ansprachen)

09:00 départ en bus pour le musée des automates de musique de Seewen. 10:00 visite guidée. Repas de midi au restaurant du musée. Retour à l'hôtel à 13:30. Lecture dès 14:30. À 17:00 conférence des présidents, suivie de l'assemblée générale.

Dès 19:00 soirée d'adieu (dîner, Rollin'Fifties Band, discours)

09:00 – partenza con bus per il museo delle scatole musicali a Seewen. 10:00 visita guidata.

12:00 pranzo nel ristorante del museo. 13:30 ritorno al hotel. 14:30 Lettura. 17:00 conferenze dei presidenti. Dopo assemblea generale. Dalle 19:00 sera d'addio (cena, Rollin'Fifties Band, discorsi)

09:00 departure by bus to Seewen, Museum of music automatons. 10:00 guided visit. 12:00

lunch in the restaurant of the museum. 13:30 return to the hotel. 14:30 reading session. 17:00 conference of the presidents. General assembly. As from 19:00 soirée (dinner, Rollin' Fifties Band, speeches)

Samstag, samedi, sabato, Saturday 14.09.2018

individuelle Abfahrt, départ individuel, partenza individuale, individual departure